

Sreda, 6. maja 2020 - среда, 6. мая 2020

Nadaljujemo s temo, povezano z dnevom zmage. Prelomni zgodovinski dogodki t. i. velike domovinske vojne - Великая Отечественная война (viiikaja at^{si}eč^{istv}iinnaja vajna) kot imenujejo Rusi 2. svetovno vojno odmevajo v številnih literarnih delih, filmih in pesmih.

Danes boste prisluhnili pesmi z naslovom V zemljanki = В ЗЕМЛЯНКЕ (fz'imi'ank'e). Pesem, ki je bila tudi uglasbena, pripoveduje o vojni bolečini in domotožju mladega vojaka v mrzli ruski zimi.

Kako pesem zazveni ob spremljavi harmonike in orkestra boste prisluhnili tukaj:

<https://www.youtube.com/watch?v=yxVYDvWWikg> Zraven lahko zapojete tudi sami!

В ЗЕМЛЯНКЕ

Слова А. Суркова
Музыка К. Листова

Бьётся в тесной печурке огонь,
На поленьях смола, как слеза.
И поёт мне в землянке гармонь
Про улыбку твою и глаза.

Про тебя мне шептали кусты
В белоснежных полях под Москвой.
Я хочу, чтобы слышала ты,
Как тоскует мой голос живой.

Ты сейчас далеко-далеко,
Между нами снега и снега.
До тебя мне дойти нелегко,
А до смерти — четыре шага.

Пой, гармоника, вьюге назло,
Заплутавшее счастье зови!
Мне в холодной землянке тепло
От твоей негасимой любви.

V ZEMJANKI

Besedilo A.Surkov
Glasba K.Listov

Bije se ogenj v péčici tesni,
na polenih smola, kot solza.
In poje mi v zemljanki harmonika,
o tvojem nasmehu in tvojih očeh.

O tebi so šepetali mi grmi,
po snežnobelih poljanah pred Moskvo.
Hočem, da bi slišala ti,
kako se moj glas žalosti.

Ti si zdaj daleč, daleč,
med nama pa sneg, sneg, ...
Do tebe je priti vse prej kot lahko,
a do smrti – le štirje koraki.

Poj, harmonika, snežnemu viharju navkljub,
zablodelo srečo priklíči!
V hladni zemljanki mi je gorkò,
od tvoje ljubezni neusahljive.

(prevod v slovenščino: Tanja Andder)

